

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 19. decembar 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 19. decembra 2008.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG U VEZI S PREDLOŽENIM IZVJEŠTAJEM O OBJELODANJIVANJU

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 68 pribavljenog u skladu s pravilom 70(B)", koji je 4. decembra 2008. podnio optuženi (dalje u tekstu: Zahtjev), "Odgovoru tužilaštva na Zahtjev za objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 68 pribavljenog u skladu s pravilom 70", dostavljenom 10. decembra 2008. (dalje u tekstu: Odgovor) i "Zahtjevu za odobrenje za ulaganje replike: objelodanjivanje u skladu s pravilima 68/70", koji je 16. decembra 2008. podnio optuženi (dalje u tekstu: Replika) i ovim izdaje nalog u vezi s tim.

1. Optuženi u Zahtjevu iznosi bojazan da tužilaštvo ne vrši potpuno objelodanjivanje oslobađajućeg materijala kako je to predviđeno pravilom 68 Pravidnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) shodno restrikcijama iz pravila 70(B).¹ Optuženi traži, između ostalog, da se tužilaštvo obaveže da obavijesti njega i Pretresno vijeće o mjerama koje preduzima kako bi ispunilo svoje obaveze objelodanjivanja u skladu s Pravilnikom.²

2. Tužilaštvo se u svom Odgovoru protivi Zahtjevu i traži njegovo odbacivanje,³ ali koristi tu priliku da dostavi Pretresnom vijeću ažurirane podatke o svojim aktivnostima u vezi s objelodanjivanjem. Tužilaštvo navodi ukupan broj dosada objelodanjenih dokumenata i stranica u skladu sa svakim od ovih pravila,⁴ uključujući broj dokumenata objelodanjenih u skladu s pravilom 70(B),⁵ i izjavljuje da do sada nijedan materijal na osnovu pravila 68 nije uskraćen u skladu s pravilom 70(B).⁶ Tužilaštvo predlaže da i dalje redovno dostavlja izvještaje o stanju objelodanjivanja ukoliko Pretresno vijeće to bude smatralo korisnim.⁷

3. Optuženi u Replici navodi da bi prijedlog tužilaštva za redovno podnošenje izvještaja o objelodanjivanju otklonio njegovu bojazan da mu se materijal na osnovu pravila 68 ne

¹ Zahtjev, par. 1, 2.

² Zahtjev, par. 3, 14.

³ Odgovor, par. 1, 3, 14.

⁴ Odgovor, par. 10–11.

⁵ Odgovor, par. 8–11.

⁶ Odgovor, par. 3, 8.

⁷ Odgovor, par. 10–13.

Prevod

uskraćuje primjenom pravila 70(B).⁸ On traži da ti izvještaji sadrže "broj eventualnih dokumenata na osnovu pravila 68 čije objelodanjivanje optuženom nisu odobrili njihovi davaoci na osnovu pravila 70(B)".⁹

4. Pretresno vijeće prihvata prijedlog tužilaštva za redovno podnošenje izvještaja o objelodanjivanju i smatra da bi ih tužilaštvo trebalo podnositi jednom mjesečno kao dodatak obavještenjima. Pretresno vijeće u navedenim okolnostima smatra primjerenim da zatraži podnošenje dodatnog podneska tužilaštva u kom bi jasno bili navedeni njegovi prijedlozi o tome kako bi izvještaje o objelodanjivanju trebalo formulisati, kao i njihov predviđeni sadržaj.

III. Dispozitiv

5. U skladu s tim, Pretresno vijeće, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim NALAZE tužilaštvu da najkasnije do 5. januara 2009. podnese dodatni podnesak u kom će iznijeti svoj stav po ovom pitanju.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge

Dana 19. decembra 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ Replika, par. 6.

⁹ Replika, par. 5.